

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 24

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΚΔ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Wisdom comes from the Most High and dwells in Jacob's covenant law.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 24 is one of the book's theological summits. Wisdom speaks in the first person, praising her own origin, range, indwelling, fruitfulness, and public teaching. The opening lines move from liturgical self-praise into cosmological scope: Wisdom comes from the mouth of the Most High, covers the earth like mist, circles heaven, and walks the deeps. Yet her universal range does not end in abstraction. The Creator commands her to pitch her tent in Jacob, take possession in Israel, and be established in Zion and Jerusalem. The central botanical and aromatic catalog presents Wisdom as a paradisaal abundance of cedars, palms, roses, olives, spices, terebinth, and vine. The chapter's decisive

interpretive turn arrives when this speaking Wisdom is identified with the book of the covenant and with the Mosaic law as Israel's inheritance. The closing river images then describe Wisdom's inexhaustibility and the teacher's derivative task of irrigating the garden for later generations. Sirach 24 therefore binds creation, election, temple, Torah, and instruction into one unified doctrine of divine Wisdom dwelling among God's people.

Discourse structure of the chapter

A · 24:1-12

Wisdom comes from the Most High and is planted in Jacob

Wisdom first speaks of her heavenly origin and universal range, then recounts the divine command that her tent and inheritance should be established specifically in Jacob, Zion, and Jerusalem.

B · 24:13-17

Wisdom flourishes like the Lord's cultivated paradise

A rich sequence of trees, spices, and fruitful plants depicts Wisdom as beautiful, fragrant, fertile, and life-giving within the Lord's chosen place.

C · 24:19-23

Those who come to Wisdom are fed, and Wisdom is the covenant law

Wisdom invites her lovers to eat and drink, promises inexhaustible desire rather than disgust, and then identifies herself with the covenant book and the law commanded through Moses.

D · 24:25-34

Wisdom overflows like rivers, and the teacher irrigates later generations

The final movement compares Wisdom to the great rivers, stresses that she remains beyond complete mastery, and presents the sage's own instruction as an irrigation channel meant for all who seek her.

1 ἡ σοφία αἰνέσει ψυχὴν αὐτῆς καὶ ἐν μέσῳ λαοῦ αὐτῆς καυχῆσεται

Wisdom will praise her own soul, and in the midst of her people she will boast.

Self-praise opening Ἡ σοφία

Wisdom begins by praising herself liturgically, not as vanity but as revelation before her own people.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σοφία

wisdom

N1A NSF · σοφία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἰνέσει

will praise

VF FAI3S · αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰνέω: meaning 'will praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καυχῆσεται

boast

VF FMI3S · καυχάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καυχάομαι: meaning 'boast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 ἐν ἐκκλησίᾳ ὑψίστου στόμα αὐτῆς ἀνοίξει καὶ ἔναντι δυνάμεως αὐτοῦ καυχῆσεται

In the assembly of the Most High her mouth will open, and before his power she will boast.

Assembly proclamation Ἐν

Her self-disclosure is public and cultic, taking place in the assembly before the power of the Most High.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐκκλησίᾳ

assembly

N1A DSF · ἐκκλησία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὕψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνοιξει

will open

VF FAI3S · οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἶγω + ἀνα: meaning 'will open'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δυνάμει

force / power

N3I GSF · δύναμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καυχῆσεται

boast

VF FMI3S · καυχάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καυχάομαι: meaning 'boast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 ἐγὼ ἀπὸ στόματος ὑψίστου ἐξῆλθον καὶ ὡς ὁμίχλη κατεκάλυψα γῆν

I came forth from the mouth of the Most High, and like a mist I covered the earth.

Origin declaration **Ἐγὼ**

Wisdom names her source as the mouth of the Most High and describes her first reach in cosmic terms.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὑψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐξῆλθον

I came out

VBI AA11S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'I came out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δμίχλη

mist

N1 NSF · δμίχλη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δμίχλη: meaning 'mist'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατεκάλυψα

covered

VAI AAI1S · καλύπτω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλύπτω + κατα: meaning 'covered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

4 ἐγὼ ἐν ὑψηλοῖς κατεσκήνωσα καὶ ὁ θρόνος μου ἐν στύλῳ νεφέλης

I dwelt in the heights, and my throne was in a pillar of cloud.

Heavenly enthronement Ἐγὼ

The cloud-throne imagery ties Wisdom to the Lord's own mobile, heavenly, and sanctuary-like presence.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγὼ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγὼ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὑψηλοῖς

high

A1 DPN · ὑψηλός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὑψηλός: meaning 'high'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κατεσκήνωσα

dwelt

VAI AAI1S · σκηνόω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σκηνόω + κατα: meaning 'dwelt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὁ the RA NSM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θρόνος throne N2 NSM · θρόνος nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence θρόνος: meaning 'throne'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	μου my RP GS · ἐγώ pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → relational specification μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
ἐν in P · ἐν preposition governing its complement phrase → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	στύλω stylo N2 DSM · στῦλος dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient → sphere or reference στῦλος: meaning 'stylo'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	νεφέλης nepheles N1 GSF · νεφέλη genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality → relational specification νεφέλη: meaning 'nepheles'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	

5 γῦρον οὐρανοῦ ἐκύκλωσα μόνη καὶ ἐν βάθει ἀβύσσων περιεπάτησα

I alone encircled the vault of heaven, and I walked in the depth of the abysses.

Cosmic range ASYNDETON

Her movement spans both the highest heaven and the deepest abyss, marking Wisdom as universally present.

γῦρον

roundness

N2 ASM · γῦρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῦρος: meaning 'roundness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκύκλωσα

I turned about

VAI AAI1S · κυκλόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κυκλόω: meaning 'I turned about'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μόνη

alone / only

A1 NSF · μόνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μόνος: meaning 'alone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βάθει

bathus

A3U DSN · βαθύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βαθύς: meaning 'bathus'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄβυσσων

deep / abyss

N2 GPM · ἄβυσσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄβυσσος: meaning 'deep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

περιεπάτησα

walked around

VAI AAI1S · πατέω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πατέω + περι: meaning 'walked around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 ἐν κύμασιν θαλάσσης καὶ ἐν πάσῃ τῇ γῇ καὶ ἐν παντὶ λαῷ καὶ ἔθνει ἐκτησάμην

In the waves of the sea and in all the earth and in every people and nation I gained possession.

Universal possession Ἐν

The verse broadens from elements of creation to peoples and nations, showing Wisdom's reach beyond Israel before she is localized within Israel.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κύμασιν

wave

N3M DPN · κύμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύμα: meaning 'wave'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσῃ

all

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῇ

land

N1 DSF · γῆ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐν in P · ἐν preposition governing its complement phrase → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	παντὶ all A3 DSM · πᾶς dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient → sphere or reference πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	λαῶ people N2 DSM · λαός dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient → sphere or reference λαός: meaning 'people'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.
καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἔθνει nation N3E DSN · ἔθνος dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient → sphere or reference ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ἐκτησάμην you acquired / purchased VAI AMI1S · κτάομαι verbal form carrying the action, process, or state of the clause → constative aorist κτάομαι: meaning 'you acquired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

7 μετὰ τούτων πάντων ἀνάπαυσιν ἐζήτησα καὶ ἐν κληρονομίᾳ τίνος αὐλισθήσομαι

Among all these I sought a resting place, and in whose inheritance shall I lodge?

Search for resting place Μετὰ

Wisdom seeks not mere movement but a settled inheritance, preparing for the chapter's election theology.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτων

these

RD GPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντων

all / every

A3 GPN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνάπαυσιν

rest

N3I ASF · ἀνάπαυσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνάπαυσις: meaning 'rest'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐζήτησα

to inquire

VAI AA11S · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ζητέω: meaning 'to inquire'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κληρονομία

inheritance

N1A DSF · κληρονομία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τίνος

who? / what?

RI GSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τίνος: meaning 'who?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αὐλισθήσομαι

shall lodge

VS FPI1S · αὐλίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αὐλίζω: meaning 'shall lodge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

8 τότε ἐνετείλατό μοι ὁ κτίστης πάντων καὶ ὁ κτίσας με κατέπαυσεν τὴν σκηνήν μου καὶ εἶπεν ἐν Ἰακωβ κατασκήνωσον καὶ ἐν Ἰσραὴλ κατακληρονομήθητι

Then the Creator of all commanded me, and the one who created me made my tent rest, and he said, 'Pitch your tent in Jacob, and receive your inheritance in Israel.'

Divine command **Τότε**

The Creator himself appoints Wisdom's resting place in Jacob and Israel, making her localization an act of election rather than limitation.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνετείλατό

command

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τέλλομαι + ἐν: meaning 'command'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κτίστης

creator

N1M NSM · κτίστης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κτίστης: meaning 'creator'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπάντων

apas

A3 GPN · ἅπας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἅπας: meaning 'apas'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κτίσας

create

VA · ααπνσμ κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ κτίζω: meaning 'create'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατέπαυσεν

give rest

VAI AAI3S · παύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

παύω + κατα: meaning 'give rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνήν

tent

N1 ASF · σκηνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιακωβ

Iakob

N DSM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

κατασκήνωσον

pitch your tent

VA AAD2S · σκηνώω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σκηνώω + κατα: meaning 'pitch your tent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ισραήλ

Israel

N DS · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

κατακληρονομήθητι

receive your inheritance

VC APD2S · κληρονομέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κληρονομέω + κατα: meaning 'receive your inheritance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 πρὸ τοῦ αἰῶνος ἀπ' ἀρχῆς ἔκτισέν με καὶ ἕως αἰῶνος οὐ μὴ ἐκλίπω

Before the age, from the beginning, he created me, and unto the age I shall not fail.

Pretemporal existence Πρὸ

Wisdom's createdness is located before the age and joined to enduring permanence through all ages.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔκτισέν

created

VAI AAI3S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτίζω: meaning 'created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκλίπω

fail

VB AAS1S · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λείπω + ἐκ: meaning 'fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 ἐν σκηνῇ ἁγία ἐνώπιον αὐτοῦ ἐλειτουργήσα καὶ οὕτως ἐν Σιων ἐστηρίχθην

In the holy tent before him I ministered, and so I was established in Zion.

Cultic service Ἐν

Her ministry in the holy tent places Wisdom in priestly and sanctuary terms before Zion is named explicitly.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκηνῇ

tent

N1 DSF · σκηνή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἁγία

holy

A1A DSF · ἅγιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλειτουργήσα

ministered

VAI AA11S · λειτουργέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λειτουργέω: meaning 'ministered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Σιων

Zion

N DS · Σιων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σιων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐστηρίχθην

was established

VQI APIIS · στηρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στηρίζω: meaning 'was established'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

11 ἐν πόλει ἡγαπημένη ὁμοίως με κατέπαυσεν καὶ ἐν Ἱερουσαλημ ἡ ἐξουσία μου

In the beloved city likewise he gave me rest, and in Jerusalem was my authority.

Jerusalem enthronement Ἐν

The beloved city is Jerusalem, where Wisdom's authority receives a concrete civic and liturgical seat.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πόλις: meaning 'city'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἡγαπημένη

beloved

VM · χμπδσφ ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπδσφ ἀγαπάω: meaning 'beloved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁμοίως

likewise

D · ὁμοίως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὁμοίως: meaning 'likewise'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με me RP AS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	κατέπαυσεν give rest VAI AAI3S · παύω + κατα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist παύω + κατα: meaning 'give rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
Ιερουσαλημ Jerusalem N DS · Ἰερουσαλήμ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἐξουσία authority N1A NSF · ἐξουσία <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἐξουσία: meaning 'authority'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	μου my RP GS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 καὶ ἑρρίζωσα ἐν λαῷ δεδοξασμένῳ ἐν μερίδι κυρίου κληρονομίας αὐτοῦ

And I took root in a glorified people, in the portion of the Lord, his inheritance.

Rooting in inheritance **Καί**

Wisdom is not merely present among the people; she takes root in the Lord's own allotted inheritance.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐρρίζωσα
took root

VAI AAI1S · ῥιζόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥιζόω: meaning 'took root'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λαῶ
people

N2 DSM · λαός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λαός: meaning 'people'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

δεδοξασμένω
glorified

VT · χμπδσμ δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπδσμ δοξάζω: meaning 'glorified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μερίδι
for a share

N3D DSF · μερίς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μερίς: meaning 'for a share'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κληρονομίας
inheritance

N1A GSF · κληρονομία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 ὡς κέδρος ἀνυψώθην ἐν τῷ Λιβάνῳ καὶ ὡς κυπάρισσος ἐν ὄρεσιν Αἰρμων

Like a cedar I was exalted in Lebanon, and like a cypress on the mountains of Hermon.

Tree image Ὡς

The first botanical images portray Wisdom with royal height and mountain majesty.

ὡς

as

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κέδρος

cedar

N2 NSF · κέδρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κέδρος: meaning 'cedar'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνυψώθην

was exalted

VCI API1S · ὑψόω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὑψόω + ἀνα: meaning 'was exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λιβάνῳ

Lebanon

N2 DSM · Λίβανος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Λιβάνῳ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὡς

as

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κυπάρισσος

cypress

N2 NSF · κυπάρισσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κυπάρισσος: meaning 'cypress'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὄρεσιν

mountains

N3E DPN · ὄρος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Αερμων

Aermon

N GS · Αερμων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αερμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

14 ὥς φοῖνιξ ἀνυψώθην ἐν Αιγγαδοῖς καὶ ὥς φυτὰ ρόδου ἐν Ιεριχω ὥς ἐλαία εὐπρεπὴς ἐν πεδίῳ καὶ ἀνυψώθην ὥς πλάτανος

Like a palm I was exalted in Engaddi, and like rose plants in Jericho, like a fair olive in the plain, and I was exalted like a plane tree.

Garden abundance

Ὡς

Palm, rose, olive, and plane tree extend the image from grandeur to fertility, beauty, and cultivated life.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοῖνιξ

palm

N3K NSM · φοῖνιξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φοῖνιξ: meaning 'palm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνυψώθην

was exalted

VCI API1S · ὑψόω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὑψόω + ἀνα: meaning 'was exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Αιγγαδοις

Engaddi

N DS · Αιγγαδοις

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αιγγαδοις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φυτὰ

plants / shoots

N2N NPN · φυτόν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φυτόν: meaning 'plants'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ρόδου

rose

N2N GSN · ῥόδον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ῥόδον: meaning 'rose'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιεριχω

Jericho

N DS · Ιεριχω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιεριχω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλαία

olive tree

N1A NSF · ἐλαία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐλαία: meaning 'olive tree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εὐπρεπής

fair

A3H NSF · εὐπρεπής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐπρεπής: meaning 'fair'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πεδῖω

field

N2N DSN · πεδῖον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πεδῖον: meaning 'field'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνυψώθην
was exalted

VCI API1S · ὑψόω + ἄνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὑψόω + ἄνα: meaning 'was exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς
as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλάτανος
plane tree

N2 NSF · πλάτανος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πλάτανος: meaning 'plane tree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

15 ὥς κιννάμωμον καὶ ἀσπάλαθος ἀρωμάτων δέδωκα ὁσμήν καὶ ὥς σμύρνα ἐκλεκτὴ διέδωκα εὐωδίαν ὥς χαλβάνη καὶ ὄνυξ καὶ στακτὴ καὶ ὥς λιβάνου ἀτμὶς ἐν σκηνῇ

Like cinnamon and aromatic aspalathus I gave fragrance, and like choice myrrh I spread a sweet smell, like galbanum and onyx and stacte, and like the vapor of frankincense in the tent.

Fragrance catalog

Ὡς

Aromatic imagery turns Wisdom into the sanctuary's sweet-smelling presence, blending Edenic and cultic associations.

ὥς
as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κιννάμωμον
cinnamon

N2N NSN · κιννάμωμον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κιννάμωμον: meaning 'cinnamon'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσπάλαθος
aspalathus

N2 NSM · ἀσπάλαθος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀσπάλαθος: meaning 'aspalathus'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄρωμάτων

aroma

N3M GPN · ἄρωμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρωμα: meaning 'aroma'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δέδωκα

give

VX XAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄσμήν

aroma

N1 ASF · ὄσμή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄσμή: meaning 'aroma'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύρνα

myrrh

N1S NSF · σύρνα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σύρνα: meaning 'myrrh'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκλεκτή

chosen

A1 NSF · ἐκλεκτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐκλεκτός: meaning 'chosen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διέδωκα

spread

VAI AAI1S · δίδωμι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι + δια: meaning 'spread'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὐωδία

sweet smell

N1A ASF · εὐωδία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐωδία: meaning 'sweet smell'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χαλβάνη

galbanum

N1 NSF · χαλβάνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χαλβάνη: meaning 'galbanum'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄνυξ

onyx

N3X NSM · ὄνυξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνυξ: meaning 'onyx'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στακτή

stacte

N1 NSF · στακτή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στακτή: meaning 'stacte'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λίβανου

incense

N2 GSM · λίβανος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λίβανος: meaning 'incense'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀτμῖς

vapor

N3D NSF · ἀτμίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀτμίς: meaning 'vapor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκηνῇ

tent

N1 DSF · σκηνή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

16 ἐγὼ ὥς τερέμινθος ἐξέτεινα κλάδους μου καὶ οἱ κλάδοι μου κλάδοι δόξης καὶ χάριτος

I stretched out my branches like a terebinth, and my branches are branches of glory and grace.

Branching glory **Ἐγώ**

The terebinth image presents Wisdom as expansive, sheltering, and adorned with glory and grace.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τερέμινθος

terebinth

N2 NSM · τερέμινθος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τερέμινθος: meaning 'terebinth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐξέτεινα

τείνω

VAI AAI1S · τείνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τείνω + ἐκ: meaning 'τείνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κλάδους

boughs / branches

N2 APM · κλάδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κλάδος: meaning 'boughs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κλάδοι

branches

N2 NPM · κλάδος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κλάδος: meaning 'branches'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κλάδοι

branches

N2 NPM · κλάδος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κλάδος: meaning 'branches'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χάριτος

of grace

N3T GSF · χάρις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χάρις: meaning 'of grace'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

17 ἐγὼ ὥς ἄμπελος ἐβλάστησα χάριν καὶ τὰ ἄνθη μου καρπὸς δόξης καὶ πλούτου

Like a vine I budded forth grace, and my flowers are fruit of glory and wealth.

Vine fertility **Ἐγώ**

Wisdom is now fruitful and nourishing, joining beauty and abundance in explicitly life-giving form.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄμπελος

vine

N2 NSF · ἄμπελος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐβλάστησα

budded forth

VAI AAI1S · βλαστάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βλαστάνω: meaning 'budded forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνθη

flowers

N3E NPN · ἄνθος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθος: meaning 'flowers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καρπός

fruit

N2 NSM · καρπός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρπός: meaning 'fruit'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλούτου

wealth

N2 GSM · πλούτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλούτος: meaning 'wealth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

19 προσέλθετε πρός με οἱ ἐπιθυμοῦντές μου καὶ ἀπὸ τῶν γεννημάτων μου ἐμπλήσθητε

Come to me, you who desire me, and be filled from my produce.

Invitation ASYNDETON

The speech turns directly outward, inviting desire not to be denied but to be rightly fed from Wisdom's own produce.

προσέλθετε

come

VB AAD2P · ἔρχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι + προς: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρός

to

P · πρός

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιθυμοῦντές

desiring

V4 · παπνπι θυμόω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι θυμόω + ἐπι: meaning 'desiring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γενημάτων

produce

N3M GPN · γένημα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γένημα: meaning 'produce'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμπλήσθητε

be filled

VS APS2P · πίμπλημι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πίμπλημι + ἐν: meaning 'be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 τὸ γὰρ μνημόσυνόν μου ὑπὲρ τὸ μέλι γλυκύ καὶ ἡ κληρονομία μου ὑπὲρ μέλιτος κηρίον

For my remembrance is sweeter than honey, and my inheritance sweeter than the honeycomb.

Sweet remembrance **Γάρ**

Wisdom's memory and inheritance are described in honeyed terms, presenting her as delight rather than mere obligation.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μνημόσυνόν

memorial

N2N NSN · μνημόσυνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μνημόσυνον: meaning 'memorial'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέλι

than honey

N3 ASN · μέλι

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέλι: meaning 'than honey'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γλυκύ

sweet

A3U ASN · γλυκύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γλυκύς: meaning 'sweet'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κληρονομία

inheritance

N1A NSF · κληρονομία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπέρ

for / on behalf of

P · ὕπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέλιτος

than honey

N3T GSN · μέλι

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέλι: meaning 'than honey'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κηρίον

honeycomb

N2N ASN · κηρίον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κηρίον: meaning 'honeycomb'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

21 οἱ ἐσθίοντές με ἔτι πεινάσουσιν καὶ οἱ πίνοντές με ἔτι διψήσουσιν

Those who eat me will still hunger, and those who drink me will still thirst.

Inexhaustible satisfaction οἱ

Eating and drinking Wisdom deepen rather than exhaust desire, because her fullness exceeds finite consumption.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐσθίοντές

those eating

V1 · παπνπμ ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ ἐσθίω: meaning 'those eating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεινάσουσιν

shall hunger

VF FAI3P · πεινάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πεινάω: meaning 'shall hunger'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πίνοντές

those drinking

V1 · παπνπμ πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ πίνω: meaning 'those drinking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διψήσουσιν

thirst

VF FAI3P · διψάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

διψάω: meaning 'thirst'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

22 ὁ ὑπακούων μου οὐκ αἰσχυνθήσεται καὶ οἱ ἐργαζόμενοι ἐν ἐμοὶ οὐχ ἁμαρτήσουσιν

The one who obeys me will not be put to shame, and those who work in me will not sin.

Promise Ὅ

Obedience to Wisdom brings both public honor and moral preservation.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕπακούων

ἀκούω + ὑπο

V1 · παπνσμ ἀκούω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ἀκούω + ὑπο: meaning 'ἀκούω + ὑπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰσχυνθήσεται

aischyno

VC FPI3S · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰσχύνω: meaning 'aischyno'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐργαζόμενοι

working

V1 · πμπνπμ ἐργάζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ ἐργάζομαι: meaning 'working'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀμαρτήσουσιν

will sin

VF FAI3P · ἀμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀμαρτάνω: meaning 'will sin'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

23 ταῦτα πάντα βίβλος διαθήκης θεοῦ ὑψίστου νόμον ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν Μωσῆς κληρονομίαν συναγωγᾶς Ιακωβ

All these things are the book of the covenant of the Most High God, the law that Moses commanded us as an inheritance for the assemblies of Jacob.

Identification with Torah

Ταῦτα πάντα

The chapter's key interpretation arrives here: Wisdom's speech is concretely located in the covenant book and the Mosaic law.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βίβλος

book

N2 NSF · βίβλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βίβλος: meaning 'book'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διαθήκης

covenant

N1 GSF · διαθήκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὑψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νόμος: meaning 'law'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅν

which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνετείλατο

commanded

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τέλλομαι + ἐν: meaning 'commanded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Μωσῆς

Moses

N1M NSM · Μωσῆς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Μωσῆς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κληρονομίαν

inheritance

N1A ASF · κληρονομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

συναγωγαῖς

assembly

N1 DPF · συναγωγή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

συναγωγή: meaning 'assembly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ιακωβ

Jacob

N GSM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

25 ὁ πιμπλῶν ὡς Φισὼν σοφίαν καὶ ὡς Τίγρις ἐν ἡμέραις νέων

The one who fills wisdom like the Pishon, and like the Tigris in the days of first fruits,

River comparison begins Ὅ

Wisdom's fullness is compared to the great rivers, beginning the final image of inexhaustible flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πιμπλῶν

filling

V6 · παπνσμ πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ πίμπλημι: meaning 'filling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡς

as

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Φισῶν

Pishon

N NS · Φεισῶν

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Φισῶν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

σοφίαν

wisdom

N1A ASF · σοφία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὡς

as

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Τίγρις

Tigris

N NS · Τίγρις

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Τίγρις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

νέων

young

A1A GPM · νέος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νέος: meaning 'young'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

26 ὁ ἀναπληρῶν ὡς Εὐφράτης σύνεσιν καὶ ὡς Ιορδάνης ἐν ἡμέραις θερισμοῦ

the one who makes understanding full like the Euphrates, and like the Jordan in the days of harvest,

Further river image Ὅ

Understanding is pictured as swelling river water at its season of abundance.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναπληρῶν

making full

V4 · παπνσμ πληρώω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ πληρώω + ἀνα: meaning 'making full'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡς

as

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Εὐφράτης

Euphrates

N NS · Εὐφράτης

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Εὐφράτης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

σύνεσιν

understanding

N3I ASF · σύνεσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σύνεσις: meaning 'understanding'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιορδάνης

Jordan

N1M NSM · Ιορδάνης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Ιορδάνης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θερισμοῦ

θερισμός

N2 GSM · θερισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θερισμός: meaning 'θερισμός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

27 ὁ ἐκφαίνων ὥς φῶς παιδεῖαν ὥς Γηων ἐν ἡμέραις τρυγῆτου

the one who makes instruction shine forth like light, like the Gihon in the days of vintage,

Instruction as shining river

Ὅ

Instruction both shines like light and pours like a river, combining illumination and abundance.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκφαίνων

making shine forth

V1 · παπνσμ φαίνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ φαίνω + ἐκ: meaning 'making shine forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φῶς: meaning 'light'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

παιδείαν

discipline / instruction

N1A ASF · παιδεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Γηων

Gihon

N NS · Γηων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Γηων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τρυγήτου

harvest

N2 GSM · τρύγητος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τρύγητος: meaning 'harvest'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

28 οὐ συνετέλεσεν ὁ πρῶτος γινῶναι αὐτήν καὶ οὕτως ὁ ἔσχατος οὐκ ἐξιχνίασεν αὐτήν

the first did not finish knowing her, and so the last has not traced her out.

Inexhaustibility stated ASYNDETON

No generation, first or last, fully masters Wisdom; she remains beyond exhaustive possession.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετέλεσεν

complete

VAI AAI3S · τελέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τελέω + συν: meaning 'complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρῶτος

first

A1 NSMS · πρῶτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γινῶναι

γινώσκω

VZ AAN · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

γινώσκω: meaning 'γινώσκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔσχατος

last

A1 NSM · ἔσχατος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔσχατος: meaning 'last'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξιχνίασεν

has traced out

VA AAI3S · ἰχνιάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἰχνιάζω + ἐκ: meaning 'has traced out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

29 ἀπὸ γὰρ θαλάσσης ἐπληθύνθη διανόημα αὐτῆς καὶ ἡ βουλή αὐτῆς ἀπὸ ἀβύσσου μεγάλης

For her thought has been multiplied beyond the sea, and her counsel beyond the great deep.

Reason Ἀπὸ γάρ

Her thought and counsel surpass sea and deep, giving the basis for her inexhaustibility.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπληθύνθη

was multiplied

VCI API3S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'was multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διανόημα

thought

N3M NSN · διανόημα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διανόημα: meaning 'thought'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βουλή

counsel

N1 NSF · βουλή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βουλή: meaning 'counsel'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄβυσσου

deep / abyss

N2 GSF · ἄβυσσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄβυσσος: meaning 'deep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μεγάλης

great

A1 GSF · μέγας

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

μέγας: meaning 'great'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

30 κἀγὼ ὥς διῶρυξ ἀπὸ ποταμοῦ καὶ ὥς ὑδραγωγὸς ἐξῆλθον εἰς παράδεισον

And I, like a canal from a river, and like a water-channel, came forth into a garden.

Sage's derivative role **Κἀγὼ**

The teacher now speaks as a smaller channel derived from Wisdom's greater river, carrying her into a garden.

κἀγὼ

and I

C+RPNS · καί·ἐγώ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

κἀγὼ: meaning 'and I'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διῶρυξ

canal

N3G NSF · διῶρυξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διῶρυξ: meaning 'canal'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποταμός: meaning 'river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕδραγωγός

water-channel

N2 NSM · ὕδραγωγός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕδραγωγός: meaning 'water-channel'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐξῆλθον

I came out

VBI AAI1S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'I came out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παράδεισον

paradise / garden

N2 ASM · παράδεισος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παράδεισος: meaning 'paradise'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

31 εἶπα ποτιῶ μου τὸν κῆπον καὶ μεθύσω μου τὴν πρασιάν καὶ ἰδοὺ ἐγένετό μοι ἡ διῶρυξ εἰς ποταμόν καὶ ὁ ποταμός μου ἐγένετο εἰς θάλασσαν

I said, 'I will water my garden and drench my flowerbed,' and behold, my canal became a river and my river became a sea.

Irrigation turned abundance Εἶπα

What begins as modest watering becomes a river and then a sea, showing instruction's unexpected overflow.

εἶπα

I said

VAI AAI1S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'I said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ποτιῶ

I will water

VF FAI1S · ποτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποτίζω: meaning 'I will water'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κῆπον

garden

N2 ASM · κῆπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κῆπος: meaning 'garden'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεθύσω

I will drench

VF FAI1S · μεθύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μεθύω: meaning 'I will drench'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρασιάν

flowerbed

N1A ASF · πρασιά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρασιά: meaning 'flowerbed'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδοῦ

behold

I · ἰδοῦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοῦ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετό

it happened

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διώρυξ

canal

N3G NSF · διώρυξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διώρυξ: meaning 'canal'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποταμόν

river

N2 ASM · ποταμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποταμός: meaning 'river'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποταμός

river

N2 NSM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

32 ἔτι παιδείαν ὥς ὄρθρον φωτιῷ καὶ ἐκφανῶ αὐτὰ ἕως εἰς μακράν

Still I will make instruction shine like the dawn, and I will make these things clear from afar.

Continuing illumination ἔτι

The sage promises ongoing instruction that will shine outward like dawn beyond immediate hearers.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παιδείαν

discipline / instruction

N1A ASF · παιδεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄρθρον

dawn

N2 ASM · ὄρθρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρθρος: meaning 'dawn'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φωτιῶ

I will illumine

VF2 FAI1S · φωτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φωτίζω: meaning 'I will illumine'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκφανῶ

I will make clear

VF2 FAI1S · φαίνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φαίνω + ἐκ: meaning 'I will make clear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἕως

until

C · ἕως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μακράν

far

D · μακράν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μακράν: meaning 'far'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

33 ἔτι διδασκαλίαν ὡς προφητείαν ἐκχεῶ καὶ καταλείψω αὐτὴν εἰς γενεὰς αἰώνων

Still I will pour out teaching like prophecy, and I will leave it for generations of ages.

Teaching for generations **ἔτι**

Instruction is poured out prophetically and intentionally preserved for future generations.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διδασκαλίαν

teaching

N1A ASF · διδασκαλία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διδασκαλία: meaning 'teaching'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προφητείαν

propheteian

N1A ASF · προφητεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προφητεία: meaning 'propheteian'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκχεῶ

pour out

VF2 FAI1S · χέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

χέω + ἐκ: meaning 'pour out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταλείψω

remain

VF FAI1S · λείπω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λείπω + κατα: meaning 'remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γενεάς

generations

N1A APF · γενεά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γενεά: meaning 'generations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰώνων

ages

N3W GPM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'ages'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

34 ἴδετε ὅτι οὐκ ἔμοι μόνω ἔκοπίασα ἀλλ' ἅπασιν τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτήν

See that I have not labored for myself alone, but for all who seek her.

Closing declaration ἴδετε

Ends by universalizing the labor: the sage's work serves everyone who seeks Wisdom, not the teacher alone.

ἴδετε

see

VB AAD2P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μόνω

alone

A1 DSM · μόνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μόνος: meaning 'alone'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκοπίασα

labor

VAI AAI1S · κοπιάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοπιάω: meaning 'labor'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἅπασιν

all

A3P DPM · ἅπας

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἅπας: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκζητοῦσιν

seek out

V2 · παπδπμ ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδπμ ζητέω + ἐκ: meaning 'seek out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.